

qui auraient pu prendre part à l'entrevue), il fit donner l'ordre au jeune homme de venir. »

Il dit également dans une lettre à Atticus, 15, 16 :

Hæc loca venusta sunt abdita certe et si quid scribere velis, ab arbitris, libera.

« Ces lieux sont agréables, retirés du moins, et exempts d'importuns si l'on veut écrire. »

Quant au passage suivant du prologue de l'*Amphitruon*, de Plaute :

Ita huic facietis fabulæ silentium ; itaque æqui et justi hic eritis omnes arbitri ; il faut certainement le traduire par : « Vous prêterez ainsi l'oreille à cette pièce et vous serez tous des juges impartiaux et équitables. »

Ces citations ne laissent pas de doute, je crois, sur la nuance d'idée toute particulière qui s'attache au mot *arbiter*, quand il semble correspondre le mieux chez les anciens auteurs au sens de notre mot témoin.

Indiquerai-je une troisième et dernière objection d'un ordre tout technique ? *Arbiter* serait-il véritablement en rapport étymologique avec le verbe *beto* ou *bito* précédé de *ar*, qu'il ne pourrait en dériver directement, tant à cause de la quantité de la voyelle radicale *i*, longue dans *bito* et brève dans *arbiter*, qu'en raison de la forme finale de ce dernier qui ne pourrait guère être, dans l'hypothèse en question, que *arbiter*⁴.

Bref, l'étymologie proposée n'est satisfaisante à aucun point de vue.

C'est qu'effectivement elle est inexacte. *Arbiter* n'a rien de commun avec *bito*, et le sens primitif en est, non pas celui qui s'approche, mais celui qui commande, qui dispose de, qui agit à sa guise. C'est ce sens-là qui est resté si visible dans notre adjectif *arbitraire* et l'expression *libre arbitre* ; c'est le seul ou à peu près qu'indique l'usage des mots *arbitrium* et *arbitratus*, et qui pré-

⁴ Aussi les savants cités plus haut supposent-ils que *bito* et *arbiter* viennent d'une racine commune, mais d'une manière indépendante l'un de l'autre ; ce qui achève d'enlever à leur hypothèse ce qu'elle aurait de spécieux si l'on pouvait croire à l'étroit rapport des deux mots.